



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการด้านการจัดการเรียนการสอนภาษาและวัฒนธรรมจีน

ระหว่าง

สถาบันขงจื่อเทศบาลเมืองเบตง กับ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้จัดทำขึ้นระหว่าง สถาบันขงจื่อเทศบาลเมืองเบตง ตั้งอยู่ที่เลขที่ ๔ ถนนอัยเยอร์เบอรัจิง ตำบลเบตง อำเภอเบตง จังหวัดยะลา ๙๕๑๑๐ โดยรองศาสตราจารย์ทิว ลีอิง ตำแหน่ง ผู้อำนวยการสถาบันขงจื่อเทศบาลเมืองเบตง ซึ่งต่อไปในบันทึกข้อตกลงนี้เรียกว่า “สถาบัน” กับมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา ตั้งอยู่ที่เลขที่ ๑๓๓ ถนนเทศบาล๓ ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา โดยผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สมบัติโยธาทิพย์ อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา ซึ่งต่อไปในบันทึกข้อตกลงนี้เรียกว่า “มหาวิทยาลัย” ทั้งสองฝ่ายมีข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ โดยมีเจตนารมณ์และรายละเอียด ดังนี้

๑. วัตถุประสงค์ความร่วมมือ

๑. เพื่อสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศไทย-จีน โดยความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัยและสถาบันในการส่งเสริมการศึกษาภาษาจีน
๒. เพื่อสร้างโอกาสให้นักศึกษาได้สัมผัสกับภาษาและศิลปวัฒนธรรมจีนจากเจ้าของภาษา
๓. เพื่อส่งเสริมและเพิ่มพูนความรู้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนของนักศึกษา
๔. เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการสอนภาษาจีน และเพิ่มศักยภาพความสามารถของนักศึกษา

๒. แนวทางการดำเนินงานของความร่วมมือ

ก. หน้าที่ของ “สถาบัน”

๑. สนับสนุนการจัดโครงการ/กิจกรรม ร่วมกับ “มหาวิทยาลัย” ด้านภาษาและวัฒนธรรมจีน พร้อมทั้งส่งเสริมการเข้าร่วมการแข่งขันภาษาจีนของนักศึกษา
๒. สนับสนุนการจัดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK ของ “มหาวิทยาลัย”
๓. สนับสนุนการจัดอบรม/สัมมนาทางวิชาการให้กับอาจารย์ของ “มหาวิทยาลัย”
๔. สนับสนุนนักศึกษาของ “มหาวิทยาลัย” เข้าร่วมค่ายฤดูร้อน ณ ประเทศจีน

ข. หน้าที่ของ “มหาวิทยาลัย”

๑. อำนวยความสะดวกด้านสถานที่และอุปกรณ์ต่างๆที่เกี่ยวข้อง ในกรณีที่ “สถาบัน” ไปจัดกิจกรรม
๒. ให้ความร่วมมืออาจารย์ผู้สอนจาก “สถาบัน” ตามความต้องการ พร้อมจัดอาจารย์ผู้ช่วยอำนวยความสะดวกในการจัดกิจกรรมแต่ละครั้งของ “สถาบัน”
๓. ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK พร้อมจัดหาสถานที่ที่เหมาะสมเพื่อใช้เป็นสนามสอบ
๔. จัดส่งบุคลากรเข้าร่วมอบรม/โครงการ หรือกิจกรรมต่างๆที่ “สถาบัน” จัดขึ้น

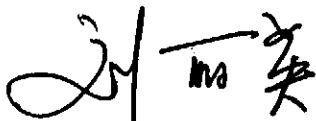
๓. ระยะเวลาของความร่วมมือ

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้ มีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ลงนามเป็นต้นไป และจะมีผลการยุติข้อตกลงด้วยความยินยอมของทั้งสองฝ่าย

๔. การลงนามความร่วมมือ

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ อาจมีการปรับปรุง เปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มเติมได้ตามความเหมาะสมด้วยความเห็นชอบทั้งสองฝ่าย โดยผู้บริหารของทั้ง “มหาวิทยาลัย” และ “สถาบัน” จะร่วมประชุมหารือกันในทุกๆปีการศึกษา

“บันทึกข้อตกลงฉบับนี้” ได้จัดทำขึ้นสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน โดยทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจโดยตลอดแล้ว จึงลงลายมือชื่อและประทับตรา(ถ้ามี)ต่อหน้าพยานไว้เป็นหลักฐานสำคัญ ณ วันที่ ๑๔ เดือนสิงหาคม พ.ศ.๒๕๕๗ และต่างยึดถือฝ่ายละฉบับ



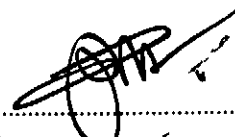
(รองศาสตราจารย์หลิว ลียिंग)
ผู้อำนวยการสถาบันขงจื่อเทศบาลเมืองเบตง



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สมบัติ โยธาทิพย์)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา



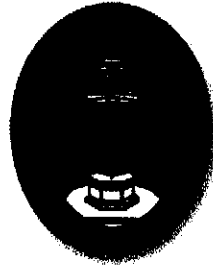
(ศาสตราจารย์สุพร สุนทรนนท์)



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุพร สุนทรนนท์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

พยาน

พยาน



泰国勿洞市孔子学院与也拉皇家大学 关于开展中国语言和文化教学友好合作意向书

为了搭建中泰语言文化交流的桥梁，使学生在在学习汉语的同时，有机会体验更多的中华传统文化，提升学生们学习汉语的兴趣，巩固汉语教学成果，培养优秀的汉语人才，双方本着相互信任精诚合作的原则，达成以下友好合作意向：

泰国勿洞市孔子学院为也拉皇家大学的中国文化活动提供以下帮助：


1. 支持也拉皇家大学共同开展各种中国文化活动和各类与汉语相关的比赛。
2. 支持也拉皇家大学举办 HSK 考试。
3. 邀请也拉皇家大学的教师参加勿洞市孔子学院举办的有关教师培训、学术交流与研讨等活动。
4. 为也拉皇家大学赴华夏令管的的活动提供联络支持。

也拉皇家大学积极配合勿洞市孔子学院的中国文化活动：

1. 为在本校举行的中国文化活动提供合适的场地和设备。
2. 根据活动需求提供一切方便并专人负责活动的管理工作。专人负责日常合作事宜的沟通与落实。
3. 积极推广 HSK 考试，扩大考试规模，并提供合适场及设备。
4. 积极参加勿洞市孔子学院举办的各项汉语教学和中国文化活动

为了更好地推动中国语言和文化课的教学工作和各项活动的举办、双方领导就合作与交流事宜，每学年定期进行座谈，交流总结经验，协商解决合作过程中的问题。如遇重大问题不能协商解决，本协议自行取消。

勿洞市孔子学院



年 月 日

也拉皇家大学



年 月 日